

Spirit of Bosnia / Duh Bosne

An International, Interdisciplinary, Bilingual, Online Journal
Međunarodni, interdisciplinarni, dvojezični, online časopis

USPAVANKA

Mak Dizdar

Kako si nježan i krhak
I kako si lijep i čist
Kao svako dijete kad se rodi
Kosa ti je zasvilila i orosila
Kao lišće mlade stabljike u aprilu
Usne su tvoje pupoljak ruže još nerazvijen
Ruke kao plavi nagovještaj zore
Noge o jadniče kao do i nemaš
To su dva ljiljana samo za tetošenje
Pa kako ćeš u svijet poći tako sitan
Kako nezaštićen
Nikad se zbog toga nećemo rastati mili
Nikad se nećemo rastati
Nikada tijelu mog tijela
Dušo moje duše
Nikada
Znam
Ti ćeš me nositi u srcu
Jer sam ti srce i sve oko srca dala
Ti ćeš me nositi dokle god budeš
Pozdravljao rađanje dana
I javljanje zvijezda
Dokle god budeš pozdravljao pupanje krošanja
I žalio padanje lišća
Ti ćeš živjeti i kad ti se oči sklope
Živjet ćeš u tvojoj djeci
U tvojoj djeci i djeci njihove djece
Živjet ćeš
Živjeti

Znaće se da smo bili trenuci trajanja
Zrnce u pijesku na sprudu
Varnica u ognju
Vlat u travi
Vječnosti

Kako si
 Nježan i krhak
 A treba da živiš
 Treba da živiš med ljudima a riježi nemaš
 Trebaš da živiš med vucima a zuba nemaš
 A kako ćeš tek razlikovati ovjeka i vuka
 Vuka i ovjeka
 Ruke su tvoje plavi dozivi zore
 A njima valja da se hvataš u koštac
 Da dijeliš bojeve na razmirjima
 Sa zmijskim udima u kojima živi aždahaka
 Zato nek rastu brzo
 Nek rastu i jačaju brže

Noge su tvoje dva nježna ljiljana za tetošenje
 Al ja te pitati rosom sa mog najljepšeg cvijeta
 Ja te ti priđati najljepšu priđu
 Ovog i onoga svijeta
 Da budeš spreman za snove
 U srcu tijesnih krugova
 U trnju dugih
 Drumova

Usta su tvoja mladi pupoljci
 Hrani te vodicom iz kljuna laste
 Da ozubatiš za kletvu na zlotvora
 Da progueš za dobrodušna namjernika
 U životu treba mudro da šutiš
 Al rijež ako rekneš
 Neka bude teška kao svaka istina
 Neka bude ređena za ovjeka

Došao si ovdje
 Gdje je najnezahvalnije bilo dođi
 Ovdje gdje je najluđe bilo stiđi
 Ovdje gdje je ipak najjunakije bio niđi
 Jer ovdje se ne živi samo da bi se živjelo
 Ovdje se živi samo da bi se umrlo
 Ovdje se i umire
 Da bi se živjelo

Sada je kraj pjesme
 Sada je moje slovo cijelo
 Plaji
 Baji

Nikad se neđemo rastati mili
 Nikada tijelu mog tijela
 Nikada dušo moje duše

Nikada
Jer treba
Da život produžiš
Život na zemlji valja da produžiš

The preceding text is copyright of the author and/or translator and is licensed under a Creative Commons Attribution-NonCommercial-NoDerivs 3.0 Unported License.